

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ШЕСТОЙ.

**1891.**

(съ приложеніемъ десяти таблицъ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

**1892.**

единымъ словомъ не упоминаетъ о шахѣ Тахмаспѣ, и это молчаніе въ связи съ нашей рукописью кажется намъ очень подозрительнымъ.

В. Ж.

**161. Histoire du sultan Djelal ed-Din Mankobirti, prince du Kharezm.** Par Mohammed en-Nesawi. Texte arabe publié d'après le manuscrit de la Bibliothèque Nationale par O. Houdas, professeur à l'École des langues orientales vivantes. Paris. E. Leroux. 1891. 256 стр. 8° (= Publications de l'École des langues or. viv. III<sup>e</sup> série, vol. IX).

Нельзя не привѣтствовать этого новаго тома изданій парижской Школы Восточныхъ Языковъ. Едва-ли мы ошибемся, предположивъ, что починъ къ выбору именно этого текста принадлежитъ всецѣло заслуженному директору Школы, Ш. Шеферу, который такъ живо интересуется исторіей Средней Азіи и такъ много сдѣлалъ для ея изученія. Если это предположеніе вѣрно, то маститый французскій ученый прибавилъ новую и крупную услугу нашей наукѣ къ тѣмъ, которыя онъ раньше ей оказывалъ. Услуга эта должна быть названа крупной потому именно, что сочиненіе Мухаммеда Несавія есть настоящій *первоисточникъ* для того небольшого, но важнаго по событіямъ періода, который оно обнимаетъ.—Присходя изъ знатнаго и богатаго древняго рода<sup>1)</sup> хорасанскихъ помѣщиковъ, состоя на службѣ на высокомъ посту у Хорезмшаха Джелалуддина, Мухаммедъ Несавій рассказываетъ о современныхъ ему событіяхъ или какъ очевидецъ и дѣятель, принимавшій выдающееся участіе во многихъ изъ нихъ, или же со словъ очевидцевъ. Это придаетъ его рассказамъ особое значеніе и особый интересъ, съ которымъ могутъ соперничать сообщенія лишь немногихъ мусульманскихъ историковъ, а для данной эпохи Мухаммедъ Несавій даже единственный въ своемъ родѣ. Цѣнность его показаній давно признана: одной изъ крупныхъ заслугъ историка монголовъ D'Ohsson'a является то, что онъ отвелъ Мухаммеду Несавію подобающее ему мѣсто среди источниковъ, на которыхъ онъ построилъ свою знаменитую книгу<sup>2)</sup>. Но отъ признанія значенія какого-нибудь источника еще далеко до критическаго, хорошаго его изданія. Самъ D'Ohsson, вполне понявшій важность записокъ Несавія, пользуется ими конечно только спорадически, такъ какъ его главная цѣль — изложеніе исторіи монголовъ, а не исторіи сисціально послѣднихъ Хорезмшаховъ. И хотя надвигавшаяся монгольская гроза дѣйствительно является какъ бы центромъ и въ запискахъ Мухаммеда Несавія

1) Ср. что онъ самъ говоритъ на стр. 53 изданія.

2) См. D'Ohsson, Histoire des Mongols I, p. XII—XVI (Amsterdam 1852).

вія, но онѣ особенно важны не столько тѣми свѣдѣніями, которыя онѣ даютъ о сампхъ монголахъ, сколько тѣмъ, что рисуютъ намъ весьма живую картину плачевнаго положенія мусульманской Азія, которое и есть главная причина успѣховъ монгольскаго погрома. Крупнѣйшій интересъ представляетъ затѣмъ еще и самая личность главнаго героя, т. е. послѣдняго Хорезмшаха, для правильной оцѣнки и пониманія котораго записки его секретаря являются драгоцѣннѣйшимъ пособіемъ. Полная драматизма судьба и личные качества этого среднеазиатскаго богатыря невольно приковываютъ къ себѣ вниманіе историка. Такимъ образомъ изданіе записокъ Мухаммеда Несавія является крайне цѣннымъ вкладомъ въ историческую литературу.

Мы выше отдали должную дань благодарности предполагаемому нами *иниціатору* этого изданія, Ш. Шеферу. Не забудемъ и заслугъ самого издателя, профессора арабскаго языка въ парижской Школѣ, О. Houdas. Нужно имѣть много преданности наукѣ, даже нѣкоторую способность къ самопожертвованію, чтобы, послѣ многолѣтнихъ занятій, посвященныхъ совершенно другой отрасли арабской литературы, именно арабско-африканской, взялся за изданіе намятника по среднеазиатской исторіи. Трудность изданія специально Мухаммеда Несавія увеличивается тѣмъ, что его записки сохранились лишь въ одномъ экземплярѣ, въ Парижѣ въ Национальной Библіотекѣ. Не всякій рѣшится на изданіе, при такихъ условіяхъ, автора неарабской національности, но пишущаго цвѣтстымъ языкомъ арабскихъ стилитовъ-риторовъ, представляющимъ не мало затрудненій для пониманія даже при хорошемъ состояніи рукописнаго текста! Но если кто рѣшается на такой подвигъ, то естественно ожидать отъ него, что онъ приметъ всѣ мѣры, могущія на сколько возможно облегчить ему работу и обезпечить ея успѣшность въ научномъ отношеніи. Къ сожалѣнію мы должны сказать, что г. Houdas не вполне оправдалъ нашихъ ожиданій. Вотъ въ чемъ дѣло: единственный, парижскій экземпляръ записокъ Мухаммеда Несавія въ 1843 году по просьбѣ одного изъ здѣшнихъ ориенталистовъ, вѣроятно барона Демезона, былъ высланъ изъ Парижа въ Учебное Отдѣленіе Восточныхъ Языковъ при Азіатскомъ Департаментѣ и здѣсь его списалъ тогдашній преподаватель арабскаго языка при Уч. Отдѣленіи, шейхъ Тантâвій. Этотъ списокъ сохраняется понынѣ въ библіотекѣ Уч. Отдѣленія и былъ вкратцѣ описанъ нами въ первомъ томѣ Collections scientifiques de l'Institut des langues or. etc. St.-P. 1877, p. 19<sup>1)</sup>. Шейхъ Тантâвій въ свое время славился, какъ извѣстно, какъ

---

1) Полный экземпляръ «Collections scientifiques» находится въ библіотекѣ Парижской Школы Вост. Яз. и слѣдовательно былъ вполне доступенъ г-ну Houdas'у.

одинъ изъ ученѣйшихъ знатоковъ арабскаго языка. Списокъ сдѣланный такимъ ученымъ всегда представляетъ важное подспорье, хотя бы только потому, что показываетъ какъ читалъ данное мѣсто рукописи *ученый* арабъ, вполне знакомый съ тонкостями арабскаго высокаго стиля и капризами арабскаго письма. Если издатель имѣетъ въ своемъ распоряженіи два, три хорошихъ, независимыхъ другъ отъ друга списка, то конечно списокъ съ одного изъ нихъ не имѣетъ большаго значенія, но въ нашемъ случаѣ дѣло стоитъ нѣсколько иначе. Парижскій списокъ не только единственный, но и весьма посредственный и сильно пострадавшій отъ времени. Диакритическія точки весьма часто отсутствуютъ или разбросаны небрежно, самыя согласныя повидимому тоже не всегда отчетливо прописаны. При такихъ условіяхъ всякій пойметъ, что списокъ, сдѣланный съ такого экземпляра 50 лѣтъ тому назадъ арабомъ, отличнымъ знаткомъ своего роднаго языка, *обязательно* долженъ быть принятъ во вниманіе всякимъ издателемъ и *непрѣменно* значительно облегчить ему его задачу и спасти его отъ многихъ ошибокъ. Нельзя сказать, чтобы шейхъ Тантáвій особенно старался при списываніи парижскаго кодекса. Мы убѣждены, что онъ очень торопился, особенно въ послѣдней части своей работы, но тѣмъ не менѣе мы считаемъ его списокъ очень цѣннымъ. Доказательствомъ могутъ служить слѣдующія чтенія, которыя мы нашли при сличеніи, на удачу, нѣкоторыхъ страницъ подъ рядъ, изъ разныхъ мѣстъ парижскаго изданія, со спискомъ Тантáвія. Мы должны прибавить, что нарочно даемъ только такія различія, въ которыхъ преимущество или-же обязательность Тантáвиевыхъ чтеній не могутъ подлежать ни малѣйшему сомнѣнію, оставляя въ сторонѣ многія другія, о которыхъ споръ по крайней мѣрѣ возможенъ, равно какъ и всѣ собственныя имена, для восстановленія которыхъ требуется специальное знакомство съ другими источниками среднеазиатской исторіи. Нѣкоторый, но небольшой, процентъ приводимыхъ ниже ошибочныхъ чтеній изданія можетъ быть отнесенъ къ небрежной корректурѣ:

	Изданіе Houdas.		Списокъ Тантáвія.
Стр.	1, 10	المزوى <sup>1)</sup>	المزوى
»	1, 10	ذنب دینه	ذنب ذنبه
»	2, 12	وافادة	افادة

1) Это очевидно опечатка, такъ какъ форма совершенно немыслимая.

Стр.	2, 14	لبلغ	1) ابلغ
»	2, 15—16	في اساطير	الأ في اساطير
»	3, 6	نبتهم	نبتهم
»	38, 6	الدرابا	الرزابا
»	38, 15	فلتبا	فلقا
»	38, 16	بعرار	بغرار
»	38, 16	ما امكنه استصحابها — امكنها استصحابه	Тантáвій замѣчаетъ на поляхъ ما الأولى
»	39, 9	الفتن	الفتن
»	39, 10	بالانابة	بالانابة
»	39, 16	متبئبا	مبتبئا
»	40, 10	تاتس	تاسيس
»	40, 21	اكبر	اكثر
»	41, 1	ترخى	ترجى
»	44, 1	مجاهدا (опечатка)	مجاهرا
»	44, 10	الضامنة	والضامنة
»	44, 11	الأول	الأول [=]
»	44, 14	خبطا	خبط
»	44, 16	طنى	طبنى
»	45, 6	بحلمه	تحكمه [=]
»	45, 10	والببا	قالبا
»	45, 12	كسراسب (опечатка)	كسراب
»	45, 13	بالضمان	بالضمار
»	45, 13	للعراق	العراق
»	46, 3	منها	منها
»	46, 15	القرابة	القرية
»	47, 2	ضجيرا	ضجرا

1) При этомъ чтеніи отпадаетъ примѣчаніе 2 издателя само собой и фраза становится вполнѣ правильной.

Стр. 49, 21	اتجسس	انحسس
» 50, 10	رعة	ربكة
» 136, 2	المزاجه	المزاجه
» 138, 4	دابر	دائر
» 141, 4	فغدره	فغدر به
» 183, 13	وينتجز	[استنجز = نتجز] وينتجز Lisân-al-arab. s. v.]
» 184, 5	وسنكك	وشككك [=
» 184, 14	علی	علی [или читай علی
» 184, 14	وبغضاه	وبغضائه
» 185, 4	تقيدنى	تقيدنى
» 185, 7	قطويًا (опечатка)	قطويًا
» 185, 10	غضبان	غضبانا
» 186, 6	وحنويات	وحنويات <sup>1)</sup>
» 186, 21	تفضله	يفضله [يفضله]
» 187, 1	وتقدمه	ويقدمه [ويقدمه]
» 187, 21	وربعان	وربعان
» 188, 4	تنقمها	ينقمها
» 188, 16	يريد	تريد
» 189, 2	العتاب	العتبات
» 189, 12	يثنى	نبنى
» 191, 9	وبتغلس	ونتغيس
» 192, 21	ولا رائهم (опечатка)	ولآرائهم
» 193, 5	حبيته	Т. на поляхъ поправляетъ حخته
» 193, 10	تنازرنى	تبارزنى
» 193, 14	يبازره	يبازره
» 193, 22	ونجوى	Т. на поляхъ поправляетъ ونجوى

1) Это безъ сомнѣнiя арабск. множеств. отъ перс. *خوى cassis, galea ferrea*. *حنويات* совершенно непонятно.

	Изданіе Houdas.	Списокъ Тантавія.
Стр. 196, 3	السفل	والسفل
» 196, 4	يدلوا	يدل
» 198, 9	لاخابته نواقه	لاجابته نواقه
» 206, 7	بانث	نانت [نانت]
» 222, ult. (опечатки)	الصفاء كآن	الصفا كآن
» 233, 4	فراع	فراع
» 233, 8	قطعا	اقطعا
» 233, 9	تصوعا	تصوعا

На стр. 3 вторая строка не есть стихъ, а рифмованная проза, но за то на стр. 196, строка 3 есть стихъ размѣра *basūt*, принадлежащій обязательно къ строкѣ 4-й, которую издатель ошибочно считаетъ стихомъ размѣра *vāfir*. Стихъ на стр. 237, есть восьмистопный *هزج*, но только надо читать не *المهّمة*, а *المهمه* (пустыня). Не узнавъ стихъ также и на стр. 23, строка 17 — 18, гдѣ слова отъ *تغانا* до *طائل* составляютъ стихъ размѣра *mutakārib*. Необыкновенно неудачна на той же страницѣ, строка 17 «поправка» совершенно правильнаго, отмѣченнаго въ примѣчаніи 1, рукописнаго чтенія *فانّا* въ совершенно безсмысленное *فانّا*. Вся строка у г. Houdas'a гласитъ такъ *فانّا للدرنيا الحرّاعة وتغّا لا يرثى لمقتول ولا يبقى على فائل*. Правильное чтеніе у Тантавія: *فانا [فانّا] للدرنيا الحرّاعة وتغّا [وتغّا] لا ترثى لمقتول ولا تبقى على فائل*. — Мы надѣемся, что ученый издатель, предварительно выпуска въ свѣтъ перевода, — если таковой имѣется въ виду — воспользуется нашими указаніями на цѣнность Тантавіева списка и обратится куда слѣдуетъ съ просьбою о присылкѣ ему этого списка, въ чемъ ему по всей вѣроятности отказано не будетъ.

V. P.